

Propuesta Adopción IDN bajo .CL

NIC Chile

19 de enero de 2005

1 Introducción

El presente documento corresponde a la propuesta de NIC Chile para el proceso de adopción de IDN (Internationalized Domain Names) bajo .CL.

Al momento de solicitar un registro de nombre de dominio .CL, un cliente puede actualmente utilizar solamente un conjunto restringido de caracteres denominado LDH (del inglés, Letters, Digits and Hyphens (-)). Esta limitación impide que los usuarios puedan utilizar símbolos propios del idioma español, tales como letras acentuadas o ñes. Con la incorporación de IDN el usuario podría solicitar dominios compuestos de un conjunto ampliado de caracteres, y eventualmente, con soporte para varios lenguajes escritos.

IDN es hoy un estándar bastante estable, y la forma de operarlo y soportarlo está descrito en los RFCs 3490, 3491 y 3492.

La utilización de IDN según estos estándares, requiere una traducción de ese nombre a un nombre LDH, que siempre comienza con un prefijo xn--. Por ejemplo, el nombre de dominio papá.cl se traduce a xn--pap-gla.cl. Esta es una codificación interna que en circunstancias normales no debería ser vista nunca por los usuarios finales. Sin embargo, dado que el proceso de implementación de IDN en el software usado en Internet es gradual, al menos en el corto plazo esta codificación podría ser visible eventualmente. A la fecha, navegadores como Firefox ya implementan IDN, pero Internet Explorer aún no lo hace (aunque existe un plugin disponible).

2 Objetivo

- Habilitar, bajo .CL, la inscripción y uso de nombres de dominio con todos los caracteres del idioma español.

3 Enfoque de Adopción

NIC Chile propone ampliar el conjunto de caracteres válidos para los nombres de dominio en 7 nuevos caracteres: á, é, í, ó, ú, ü y ñ.

A partir de la fecha en que se habilite el uso de un conjunto ampliado de caracteres para los dominios inscritos bajo .CL, los usuarios podrán hacer uso de esta mayor diversidad de símbolos disponibles, pero aparte de esto, NIC Chile no prevé ningún otro cambio en sus procedimientos de solicitud de inscripciones, ni de asignación de dominios, ni de resolución de disputas.

Con respecto al calendario de puesta en marcha de IDN, NIC Chile propone anunciar con anticipación la apertura de este nuevo conjunto de caracteres. En la fecha en que se dé inicio a la inscripción de IDNs, es esperable un fuerte aumento en el número de las solicitudes de inscripción de nombres debido a esta puesta en marcha. Tanto los sistemas computacionales, como el personal y los mecanismos de resolución de disputas están en condiciones de absorber esta carga sin problemas.

Para evitar confusiones en los usuarios, proponemos incluir una página intermedia que sólo se muestra a los usuarios que inscriban un dominio IDN, donde se le advierte que está usando IDN, que el dominio se traduce a una versión LDH cuya codificación se le muestra, y que esto podría no funcionar en algunos navegadores y mailers. En esta página se le pedirá confirmar que, bajo estas condiciones, está de acuerdo en proceder con la solicitud del nombre.

4 Experiencias similares en el mundo

La modalidad propuesta de implementación de IDN es similar a la forma utilizada con éxito en diversos ccTLDs europeos, tales como Polonia, Alemania y Austria. Esto corresponde, por lo demás, con la línea tradicional de NIC Chile de minimizar el número de regulaciones y prohibiciones que limiten la libertad de los usuarios para definir sus nombres de dominio.

En el análisis previo se han considerado otros enfoques, que se descartaron por no parecer los más adecuados para las necesidades de .CL. Por ejemplo, se descartó el tener un período de *sunrise*, en que se hubiera dado privilegio a algún tipo de usuarios para solicitar estos nuevos nombres. La experiencia en el mundo no ha sido buena con este tipo de esquemas. También se descartó utilizar algún esquema de “variantes de caracteres” como los que se han aplicado en alfabetos orientales. En dicho enfoque, se tratan algunos caracteres (tales como letras con y sin acento) como si fueran equivalentes. Para .CL se consideró que esto introduciría una complejidad innecesaria, además que no hay precedentes de que un sistema de este estilo se haya usado con éxito en idiomas occidentales.